

# Au-delà de la passerelle

DÉCEMBRE 2017

LE JOURNAL DES QUARTIERS SUD



★ **Solidarité  
toujours Ô Sud !**



> Centre Social Alfred Torchy  
29 bis rue du Docteur Baude - Arras  
Tel : 03 21 07 71 31 - Fax : 03 21 51 49 27  
agscs.centresocial@yahoo.fr  
csaqs.centres-sociaux.fr  
Ouvert le lundi de 13 h 30 à 17 h 30,  
le mardi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à  
17 h 30, le mercredi de 9 h à 12 h et de  
13 h 30 à 17 h 30, le jeudi de 9 h à 12 h et de  
13 h 30 à 17 h 30 et vendredi de 9 h à 12 h  
et de 13 h 30 à 17 h 30.

> Multi-accueil Torchy  
Le lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi  
de 7 h 45 à 18 h 15. Fermée le samedi.  
Tél. 03 21 23 64 79.

> Bibliothèque ludothèque Ronville  
Mardi : 14 h 30 à 17 h 45.  
Mercredi\* : 10 h à 12 h  
et de 14 h 30 à 18 h 15.  
Fermée le jeudi.  
Vendredi : 14 h 30 à 18 h 15.  
Samedi\* : 10 h à 12 h 15  
et de 14 h à 17h.  
\* Fermée le matin en juillet et août.  
Tél. 03 21 07 18 39.

> Conseil Général (MDS)  
M<sup>me</sup> Fardel, assistante sociale, vous reçoit  
au centre social A.Torchy le lundi de 14 h à  
16 h 30 et à prendre rendez-vous à la MDF  
au 03 21 16 10 30.

> CAF  
M<sup>mes</sup> Pochet, Bruneau, Hulot et  
Gavory, assistantes sociales, vous  
reçoivent les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois,  
de 9 h à 12 h. Prendre rendez-vous  
à la CAF au 03 21 24 73 30.

> Centre Communal  
d'Action Sociale  
Lorraine Damestoy et Christiane  
Cornet vous reçoivent à la Maison de  
services Jean Jaurès sans rendez-vous par  
Lorraine Damestoy le mardi matin et  
Christiane Cornet les mardis et jeudis  
matin. Tél. 03 21 51 40 17.

> La Poste  
Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h  
et de 14 h à 17 h, le samedi de 9 h à 12 h.  
Tél. 03 21 07 23 92.

> AREAS  
(Association Régionale d'Étude et d'Action  
auprès des gens du voyage)  
Le 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi du mois de 14 h  
à 16 h. Renseignements le mardi  
Tél. 09 71 44 37 06.



Voici le dernier numéro de votre journal de quartier, une année particulière pour certains d'entre nous, une année que l'on voudrait oublier... mais la vie continue, avec ses joies et ses espoirs.

Dans ce journal, il y a une multitude d'informations et de bons conseils pour aborder 2018. Les rédacteurs d'ADDLP se sont rapprochés des habitants de tous les quartiers sud de la ville pour s'informer des attentes et des projets de la population, pas

toujours facile d'imaginer ce que sera demain !

Un retour sur les rencontres autour des 25 ans du Centre Social, et des portraits de bénévoles, des conseils pour prendre soin de nos amis aîlés.

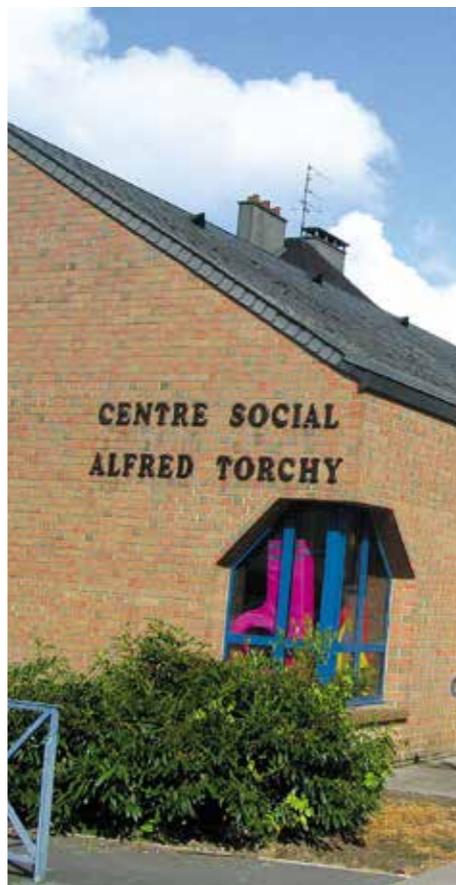
J'ai eu beaucoup de difficultés à écrire cet éditto, les mots ne voulant pas « sortir », ne pas ignorer la douleur des uns et ne pas en faire trop non plus, trouver le ton juste.

Lisez bien ce numéro, il est avant tout votre journal et il est encore une fois chargé d'informations, de bons conseils et d'idées pour bien finir cette année singulière.

Vous pouvez toujours réagir aux différents articles et à leur contenu. Je reste à votre disposition pour échanger sur les sujets traités dans ce journal et c'est avec plaisir que je vous rencontrerai.

À bientôt. ....

Pierre OBLIN



## CARTE D'IDENTITE

**Au-delà de la Passerelle - N°63**  
Magazine périodique des quartiers sud

### Comité de rédaction

Paul Bacot, Geneviève Jovenet, Pierre Oblin,  
Aurélie Leclercq, Liliane Monchy, Bénédicte Philipps,  
avec l'appui des professionnels  
du centre social Arras Sud.

**Site internet de la ville d'Arras** www.arras.fr

**Directeur de la publication** Claude Marneffe

**Coordination-Communication** Claire Ronger  
accsa.accueil.arrassud@orange.fr - Tél. 03 21 07 71 31  
csaqs.centres-sociaux.fr  
www.facebook.com/cs.arras.alfred.torchy

**Imprimeur** Delezenne

### Conception et réalisation

Service Communication de la Ville d'Arras  
6, Place Guy-Mollet - BP 70913 - 62022 Arras Cedex  
e-mail : nousecrite@ville-arras.fr

Diffusé gratuitement dans les foyers  
des quartiers sud d'Arras



# Nos vœux pour 2018

*Une nouvelle année commence, avec ses nouveaux espoirs et ses nouvelles perspectives. Quelques habitants du quartier Sud nous font partager leurs projets, leurs souhaits pour eux-même, leurs proches, et aussi pour le quartier.*



### Mauricette, 86 ans, et Bernard, 81 ans

« Nous souhaitons en 2018 ne pas avoir de soucis de santé, car nous avons déjà connu des moments très difficiles. Pour le quartier, nous espérons des améliorations dans le domaine de la circulation, notamment des les rues voisines du parc du Rietz. »



### Maryline, 58 ans

« Au niveau personnel, je souhaite la paix pour mes enfants et mes petits-enfants. Concernant le quartier Sud, je souhaite qu'il soit toujours mieux entretenu. »



### Jacques, 57 ans, éducateur dans un Club de foot

« Mon projet personnel pour 2018 est d'organiser, en février, une course solidaire avec pour but de reverser 50 % des bénéfices à une œuvre caritative attachée aux enfants. Pour le quartier, je souhaite continuer à bien vivre et peut-être revoir le schéma de circulation de la Citadine. »

### Pierre, 61 ans

« En 2018, j'aimerais que l'on résolve les soucis de circulation et de vitesse dans le quartier. J'aimerais que le circuit de la Citadine passe derrière la gare et qu'il y ait plus de vélos électriques à disposition des habitants. »



## Le plaisir de la création avec l'atelier sculpture

*Geneviève Lombardo est bénévole au Centre social Torchy. Elle y anime un atelier de sculpture et un atelier de Qi Gong.*



**ADDLP : Sur quel matériau ?**

**GL :** Je travaille sur la pierre : le calcaire, la stéatite... souvent c'est la pierre qui inspire la forme. Je travaille aussi le plâtre, en moulage simple - plat derrière - ou à deux pièces.

**ADDLP : Que proposez-vous en atelier ?**

**GL :** Essentiellement l'apprentissage de la taille de pierre, stéatite en particulier, sur des motifs choisis librement : dégrossir, tailler finement, lisser et polir. De plus, la technique du moulage de plâtre est introduite en ce moment. On façonne d'abord une forme en terre spéciale et on coule du plâtre dessus. Après séchage, on démoule la forme en terre qui apparaît en creux ; c'est le moule. On peut alors couler du plâtre dans le moule, qui peut servir plusieurs

fois. Quand tout est sec on démoule la sculpture de plâtre. Ensuite on la polit, on la patine...

**ADDLP : Qui vient à cet atelier ?**

**GL :** Quatre personnes sont inscrites. La première difficulté consiste à choisir un modèle parmi ceux que je propose ; ensuite c'est selon la personnalité de chacune. J'ai le souci de favoriser la créativité, l'éducation artistique, la recherche personnelle. Dans le travail manuel il y a quelque chose d'intérieur, proche de la méditation. Un peu la même démarche que dans le Qi Gong...

### EN SAVOIR +

Atelier de sculpture le mercredi de 14 h à 16 h en période scolaire au Centre social Torchy.

**ADDLP : D'où vous est venue l'idée de proposer cet atelier ?**

**GL :** Cela a commencé l'an dernier avec le projet de grande sculpture à la friche dans le quartier Jean Jaurès. Chaque participant repartait aussi avec un objet personnel. J'avais également le désir de m'investir quelque part ; d'où cet atelier qui repose sur l'idée « si je peux, vous pouvez ».

**ADDLP : Et la sculpture ?**

**GL :** Je fais de la sculpture depuis plusieurs années. Je me suis formée pendant 2 ans et après j'ai travaillé seule. Mais quand je fais quelque chose de bien j'ai envie de le communiquer à d'autres.



## Le parc du Rietz change de visage



Un parc plus agréable avec de nouveaux équipements, et plus sécurisé : voici à quoi ressemblera dans quelques mois le parc du Rietz Saint Sauveur. Au début de l'automne, les travaux ont commencé pour réaménager cet espace situé à deux pas de la gare d'Arras. La première tranche des travaux concerne le réaménagement de l'espace polyvalent et la création d'un jardin botanique du côté de la rue Clusius. Le trottoir rue de Cambrai sera intégré dans le parc et de nouveaux cheminements piétons sont créés. Le terrain où se tient le marché le jeudi est également remis en état (pendant les travaux, le marché hebdomadaire est maintenu). Les enfants et les sportifs ne sont pas oubliés, avec un terrain de boules, un coin fitness et un espace de jeux remis à neuf et sécurisé. Ce projet d'aménagement a été élaboré par la Ville, en collaboration étroite avec les habitants. Un collectif,

*Rietz Ensemble*, s'était en effet créé suite à cette démarche. Protection des arbres, mise à l'honneur de Charles de l'Ecluse, remise en état des chemins piétons et de l'espace de schiste, éclairage du parc, mise en place d'espaces de jeux,... Des réunions ont été organisées pour que les usagers expriment leurs attentes afin de dessiner ensemble le futur parc du Rietz. Pour Jacques, riverain du quartier, ces travaux qui débutent sont une bonne nouvelle : « Je connais bien le Rietz. J'y passe quasiment tous les jours. C'est là que je cours et

que je promène mon chien. Des travaux étaient, il me semble, nécessaires pour améliorer cet endroit. Je reste attentif cependant sur la propreté du parc », explique-t-il. Pour Léon Fatous, qui fréquente régulièrement le parc du Rietz, ces travaux sont également une bonne chose. « L'aménagement des chemins permettra aux promeneurs de marcher en toute sécurité », souligne l'ancien édile de la Ville. L'ensemble des travaux du parc du Rietz doit prendre fin en 2019.



# 25 ans, ça se fête !

Le Centre social Arras Sud, qui a vu le jour en 1992, a fêté en septembre dernier ses 25 ans d'existence. Pendant trois jours, les habitants étaient invités pour célébrer ensemble cet anniversaire. Une exposition a retracé, avec des photos et différents documents, les événements marquants du Centre social et du quartier. Une vidéo regroupant de nombreux témoignages a également été présentée au public. L'occasion de se remémorer des souvenirs, d'échanger, de retrouver certaines personnes ayant contribué à l'évolution du Centre social durant toutes ces années.



## Décembre en Fête

### du 4 au 21 Déc 2017

4,5 et 7 Déc :

Les collectifs des Quartiers sud ont leur Chalet sur le Marché de Noël (Grand Place). Ils proposent la vente d'objets «faits main».

12 et 13 Déc : 14h - 16h

Atelier Bûche ou Sablés

Maison des Platanes - 2 € / Pers

Du 11 au 15 Déc :

Marché de Noël du Centre social Arras Sud  
Les Collectifs des Quartiers Sud vous accueillent et proposent des réalisations «fait main» pour le plaisir d'offrir.

16 Déc :

Le Comité des Fêtes Ronville et l'Association Bien vivre à Pierre Bolle organisent chacun un après-midi convivial et festif (renseignements auprès des collectifs)

20 Déc :

TEMPS FORT (entrée libre)

Espace Simone Veil

Animations, Contes, Bar à soupe  
... et le Père Noël.

21 Déc :

Concert du Partage avec  
l'Orchestre National de Lille

Événement



### Renseignements et informations:

Centre Social Arras Sud 29 bis rue du docteur Baude  
62000 ARRAS Tel : 03.21.07.71.31 Mail : csas.accueil@orange.fr



<http://www.facebook.com/cs. arras.alfred.torhy>



# Le don d'organes et de tissus : parlons-en !

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2017, un nouveau décret est appliqué en France.

Ce décret ne modifie pas les 3 grands principes de la loi de bioéthique qui sont, le consentement présumé (nous sommes tous donneurs d'organes et de tissus présumés), la gratuité du don, et l'anonymat entre le donneur et le receveur.

## Alors qu'est-ce qui a vraiment changé ?

Les 3 modalités de refus sont précisées :

■ Le principal moyen de s'opposer au prélèvement de ses organes et tissus après la mort est de s'inscrire sur le registre national des refus. Et pour plus de simplicité, l'inscription est désormais possible en ligne sur le site [registrenationalrefus.fr](http://registrenationalrefus.fr)

■ Sinon, vous pouvez également faire valoir votre refus de prélèvement par écrit et confier ce document, daté et signé, à un proche.

■ Enfin, vous pouvez communiquer oralement votre opposition à vos proches qui devront en attester auprès de l'équipe médicale.

De plus, le refus peut désormais être partiel, et ne concerner que certains organes ou tissus.

Parler du don d'organes et de tissus est un sujet difficile à aborder. ADDLP a rencontré un receveur, son témoignage devrait vous aider....

« Le don d'organe, c'est, pour moi, un nouveau mode de vie » Avant le don, je devais aller à

l'hôpital 4 fois par semaine. Un jour le médecin m'a dit, que j'étais un bon candidat pour une greffe, mais il y a plus d'un an d'attente, cet espoir sera comblé par une batterie d'examen pénible, dans le sens où il faut être disponible. Ces explorations conditionnent la faisabilité de la greffe.

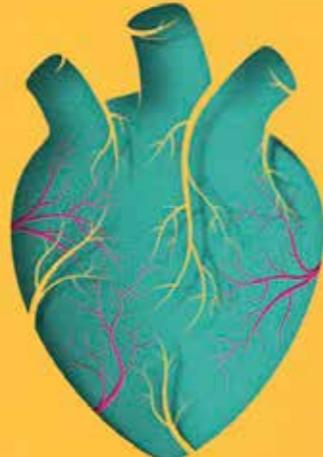
Un matin, le médecin, accompagné d'une psychologue, m'a rencontré avec un membre de ma famille, pour m'expliquer la greffe avec ses avantages et ses risques, j'ai attendu un an et demi, j'étais

serein, bien préparé.

Depuis maintenant, une année, ma vie a changé du tout au tout et à tous les points de vue. Je n'ai aucune restriction, à part le pamplemousse et je prends deux comprimés « antirejet », tous les jours.

Depuis les nouveaux textes sur le don d'organes et de tissus, le taux de transplantation a fortement augmenté.

« Aujourd'hui, je revis et c'est exactement ça... »



**VOUS ÊTES DONNEUR. SAUF SI VOUS NE VOULEZ PAS ÊTRE DONNEUR.**

La loi fait de chacun d'entre nous un donneur présumé d'organes et de tissus après la mort. On peut être contre bien sûr, et dans ce cas il faut le faire savoir. La meilleure façon est de s'inscrire sur le registre national des refus. Mais vous pouvez aussi exprimer votre opposition à vos proches par écrit ou par oral. Pour toute question, rendez-vous sur [dondorganes.fr](http://dondorganes.fr)

**DONDORGANES.FR**  
0 800 20 22 24 Service à appel gratuit

**DON D'ORGANES TOUS CONCERNÉS** agence de la biomédecine  
Agence relevant du ministère de la santé

# Pour des oiseaux bien protégés dans nos quartiers avec la LPO



Il existe dans nos quartiers des zones protégées, c'est bien, mais qu'est-ce que l'on protège comme cela ? et la LPO, c'est quoi ? Ne craignez rien, la LPO, cela signifie : Ligue pour la Protection des Oiseaux. L'université d'Artois a été reconnue « refuge LPO » le 3 mai 2016. À cette occasion, Alain

Bougrain Dubourg, président de la LPO, s'est rendu à Arras, pour souligner l'initiative de l'université d'Artois, première en France à s'engager dans cette démarche. C'est un étudiant en Master DTAE (Développement des Territoires- Aménagement et Environnement) qui est à l'origine de ce projet. L'université a installé des nichoirs dans les endroits « verts » des campus et a mis en place des hôtels à insectes, etc... ADDLP voulait mettre en avant cette belle action.

Mais vous aussi, chez vous, vous pouvez créer un refuge LPO ! Il suffit de s'engager moralement à préserver la nature, à améliorer la biodiversité et à respecter les

principes suivants :

- Créer des conditions propices à l'installation de la faune et de la flore sauvage.
- Renoncer aux produits chimiques
- Réduire l'impact sur l'environnement
- Faire du refuge LPO un espace sans chasse pour la biodiversité.

Vous aimez la nature ? Invitez-la chez vous ! La LPO donne à chacun les clés pour agir.

## EN SAVOIR +

<http://pas-de-calais.lpo.fr/>



# Devoir de mémoire pour les jeunes de Double J

Dans le numéro de juin 2017 de votre journal de quartier (Au Delà de la Passerelle n°61), nous avons fait connaissance de la junior association Le Double J qui mettait en place un projet de voyage en Europe de l'Est. À leur retour, ils nous racontent leur séjour.

« Émouvant », « poignant », « passionnant »...

Cet été, les jeunes de la junior association le Double J ont vécu une expérience qu'ils ne sont pas prêts d'oublier. Du 18 au 29 août dernier, ils ont mis le cap sur l'Europe de l'Est pour un voyage sur le thème de la mémoire. Au programme : découverte de la culture des pays traversés et visite du camp de concentration d'Auschwitz Birkeneau. « Le groupe était composé de six adolescents, âgés de 12 à 16 ans, encadrés par deux animateurs. C'était la première fois que la plupart des jeunes prenait l'avion », raconte Thibaut, éducateur et accompagnateur de ce voyage, qui a été soigneusement préparé pendant plusieurs mois. « Nous nous sommes réunis régulièrement pour bâtir le projet. Nous avons aussi participé activement au financement », souligne Maxime, Vice-Président de l'association Le Double J. Une fois sur place, le voyage fut riche en découvertes.

« Nous avons visité les villes de



Cracovie, Prague... On a goûté des spécialités locales. On a aussi discuté avec des gens du monde entier », se souvient Andy. « Les moments les plus marquants de ce voyage étaient la visite de l'usine d'Oskar Schindler et celle du camp de concentration d'Auschwitz Birkeneau. Un lieu où nous avons pu nous rendre compte de l'horreur que ces gens ont vécu. Nous avons eu une pensée émue pour Ginette Kolinka, rescapée des camps de concentration que nous avons eu la chance de rencontrer à Arras quelques semaines avant notre départ. Là bas, nous avons pu ressentir toute l'intensité de son témoignage. Il ne faut surtout pas oublier cette étape de l'histoire pour ne pas la reproduire », poursuivent les deux adolescents. « Le voyage a soudé le groupe. Les jeunes

ont appris à s'écouter, à mieux se comprendre, mais aussi à aller plus facilement vers les autres », souligne Thibaut qui a accompagné les jeunes. Un séjour riche en émotions que le Double J a souhaité faire partager au plus grand nombre : « Chaque soir, pendant le voyage, nous racontions notre journée sur notre page Facebook. À notre retour à la maison, nous avons décidé de réaliser un reportage vidéo qui retrace le projet. Celui-ci sera présenté à nos familles et à ceux qui le souhaitent. Ce film donnera peut-être à d'autres l'envie de se lancer dans un projet comme celui-ci », explique Andy. Forte de cette expérience, la junior association ne souhaite pas en rester là et pense déjà s'investir sur d'autres projets. À suivre !



# Bernadette BARBET nous a quittés



Bernadette, tout le monde l'appelait par son prénom, tu nous as quittés brutalement à la fin du mois d'août, sans prévenir, tu as décidé de partir à contre cœur pour ton dernier voyage.

Plus qu'engagée, Bernadette était une militante. Elle s'investissait dans son quartier et dans le Centre Social, pas un moment de répit pour cette grande dame au grand cœur, chaque instant de son temps libre, elle le destinait aux autres, oubliant même ses propres soucis. Humble tu étais et discrète tu resteras.

Les qualificatifs me manquent pour te présenter et pour te saluer. Tu étais membre du Conseil de Proximité du Centre Social et bénévole dans ton Comité de quartier. À chaque rencontre, ton large sourire et ta bonne humeur comblaient l'assistance, nos différents devenaient dérisoires.

Personne n'oubliera tes éclats de rire, ton petit accent chantant et ton obstination, tu étais un modèle d'humilité et de persévérance.

Cet hommage, un peu tardif, nous le rendons à notre amie rédactrice du journal de quartier. Tu étais le reflet de ton quartier, tu nous as appris à le connaître et à le reconnaître, pour cela nous te remercions. Beaucoup d'habitants de tous les quartiers sud et d'ailleurs, t'ont rendu un dernier hommage et nous pouvions lire dans leurs yeux, la peine de voir partir leur amie.

Adieu, Bernadette, nous te citerons souvent, en exemple.

Au cour de ton grand voyage, si tu croises Guy, Eric, Marguerite, Jeanne et bien d'autres encore... Salue les de notre part.

# La grille de Paul

	a	b	c	d	e	f	g	h
1								
2		■						
3				■		■		
4			■		■			
5								■
6							■	
7		■						
8								

Solution dans le prochain numéro

**Horizontalement :**

1. Roche sédimentaire
2. Tableau s'accrochant au mur
3. Personne de confiance points cardinaux
4. Adverbe, être imaginaire
5. Le cœur ou le foie
6. Couvrir
7. Il faut la protéger
8. Vertébré à plumes

**Verticalement :**

- a. Ville de Pologne
- b. Myope ou peintre espagnol
- c. Chaîne de télévision - prénom italien
- d. Cela - rouspétai
- e. Teenager - propres, soignés
- f. Infinitif - très intéressée
- g. Courroies de direction - dieu solaire
- h. Crochet de boucher - distraction

# Les charades de fin d'année

Mon premier va toujours par deux  
 Mon deuxième est une négation anglaise  
 Mon troisième est utile aux oiseaux  
 Mon tout a beaucoup de travail en fin d'année

Père Noël

Mon premier est un pronom personnel  
 Mon deuxième met bas pour une vache  
 Mon troisième est une période de révolution  
 Mon tout est le premier jour de l'année

Nouvel An



Pratenez votre dessin colorié afin de  
confectionner la guirlande du Centre Social...

